

EAKLE 2024

제10회 유럽 한국어 교육자 워크숍

10th Biennial Workshop of
the European Association for Korean Language Education

다중언어, 다문화 사회에서 한국어 교육의 역할과 방향

Korean as a Second Language in Plurilingual and Multicultural Societies

University for Foreigners of Siena

August 29-30, 2024

Info: cesk@unistrasi.it

This event was supported by the Korean Studies Grant Program of the Academy of Korean Studies (AKS-2024-C-003)

Organizing Committee

Imsuk Jung, Kukjin Kim, Sehui Kan, Fabrizio Marcucci, Students of Centro CeSK



다중언어, 다문화 사회에서 한국어 교육의 역할과 방향

Korean as a Second Language in Plurilingual and Multicultural Societies

8월29일 목요일

August 29 Thursday

opening

08.30-10.00

aula magna **virginia woolf**

08.30-09.00

등록

Registration

EAKLE 2024 등록은 Aula Magna Virginia Woolf 앞 등록 데스크에서 진행됩니다.
For registration, please visit the registration desk in front of the Aula Magna Virginia Woolf.

09.00-10.00

개회식, 환영사

Opening & Institutional Greetings

Tomaso MONTANARI (Rector, University for Foreigners of Siena)

CHUN Ye Jin (Director of Korean Cultural Center in Italy)

Giuseppe MARRANI (Dean, Department of Humanities, University for Foreigners of Siena)

Carla BAGNA (Pro-rector, International Relations, University for Foreigners of Siena)

JUNG Imsuk (Director, Centro di ricerche e studi coreani, University for Foreigners of Siena)

Tomáš HORÁK (EAKLE President, Charles University)

워크숍 기간 동안 지층 (piano terra)에 위치한 <“미켈라 무르자” 독서 공간>에서 도서전이 열립니다.
The EAKLE Book Fair is held at the Sala di Lettura “Michela Murgia” located on the ground floor.

session 1

10.00-11.30

1A

aula magna **virginia woolf**

사회 | Moderator

Tomáš HORÁK (Charles University)

KANG Eun Kyung (University of Malaga), Antonio J. DOMENÉCH (University of Malaga)

연극적 장치를 통한 한국어 교수법:
말라가 대학교

Merve Kahrıman ÖZDEMİR (Istanbul University)

튀르키예인 한국어 학습자를 대상으로 한 확장형 읽기 교육 방법

LEE Jae Sun (Defense Language Institute Foreign Language Center)

Fostering Critical Thinking via Literature in World Language Learning

XU Cuie (University of Leeds)

Flipped Teaching in Korean Language Education

다중언어, 다문화 사회에서 한국어 교육의 역할과 방향

Korean as a Second Language in Plurilingual and Multicultural Societies

session 1

10.00-11.30

1B

aula 1

사회 | Moderator

KAN Sehui (University for Foreigners of Siena)**LEE Sun-Hee (Wellesley College)***Reimagining Language Curriculums:**Digital Textbooks and Global Connections***KIM Kyungboon (Meisei University), MATSUZAKI Mahiru (Kwansei Gakuin University),****YOON Sumi (Fukuoka University), KOJIMA Daiki (Kindai University)**

회화 관리 능력 육성을 위한 교재 개발 연구

KAN Sehui (University for Foreigners of Siena), JUNG Kuiim (경희사이버대학교),**JU Koungok (Taras Shevchenko National University of Kyiv), LEE Chaeyoung (Grenoble Alpes University)**

유럽 취미 목적 한국어 학습자를 위한 독학용 여행 한국어 교재 개발 연구

NIELBOCK-YOON Jaewon (Ruhr-University Bochum)

다중언어 다문화 사회에 대응한 독일 루르보훔 대학의 한국어 교육 실천 사례:

학생참여 교재 개발 및 웹툰번역 수업 사례 발표

1C

aula 2

사회 | Moderator

Fabrizio MARCUCCI (University for Foreigners of Siena)**RYU Hyeonsook (University of Ljubljana)**

슬로베니아 한국어 학습자가 가지고 있는 한국어 이미지: 설문 조사를 바탕으로

Mariia BAKLANOVA (HSE University)*Teaching listening skills through an authentic speech:**The case of A1-B1 Korean language learners***Blanka FERKLOVA (Palacký University Olomouc)***Digital tools for learners of Korean on their way to plurilingualism:**With a focus on the development of reading and writing skills***SONG Gyumin (서울대학교)***Cognitive Scaffolding through Oral Revision in the Discourse of L2 Korean Learners in a Writing Center*

2A

aula magna **virginia woolf**

사회 | Moderator

SHIN Jeong Eun (University of Tsukuba)

JU Hyunju (Mejiro University)

한국어 온라인 교류 학습 프로그램의 활동 성과와 방향

YUN Sun Young (University of Vienna), KIM Mina (University of Texas at Austin),

LEE Jungmin (University of Central Lancashire), JUNG Youn Woo (Charles University)

한국어 초급 수업의 국제 교류 활동 사례 연구

Anastasija MACKUS (University of Latvia)

한국어 능력 향상을 위한 개인활동에 대한 소견

YANG Myunghee (중앙대학교)

다문화 사회의 언어 문화 정책: 사회통합프로그램을 중심으로

2B

aula 1

사회 | Moderator

NIELBOCK-YOON Jaewon (Ruhr-University Bochum)

PARK Goeun (서울대학교)

한국어 조건 연결어미 '-을라치면'의 용법과 특징

SHIN Sang Hyun (Comenius University in Bratislava)

슬로바키아 한국어 학습자들의 조사 오류 연구:

초급 및 중급 학습자의 쓰기 분석을 통해

LEE Minyoung (서울대학교)

A Study on the Conditional '-어 주시면 감사하겠습니다' of Directive Speech Acts

다중언어, 다문화 사회에서 한국어 교육의 역할과 방향

Korean as a Second Language in Plurilingual and Multicultural Societies

session 2

12.00-13.30

2C

aula 2

사회 | Moderator

RYU Hyeonsook (University of Ljubljana)**Irina SHOLEVA (Sofia University), OH Ahrim (이화여자대학교)**

불가리아인 한국어 학습자의 대화함축 해석 능력에 대한 연구

YI Sangi (King Sejong Institute Ljubljana)

공연적 접근을 통한 한국어 말하기 교육 연구

KIM Jin-Ok (Université Paris Cité)

한국어 모국어 화자와의 자유 대화에 나타난 프랑스어권 한국어 학습자의 주제 관련 표지 양상

LEE Boram (Laboratoire de Phonétique et Phonologie - CNRS & Sorbonne Nouvelle)

프랑스인 한국어 L2 학습자의 평음, 격음, 경음의 발화습득 과정과 패턴:

음성적단서 가중치를 중심으로

session 3

15.00-16.30

3Aaula magna **virginia woolf**

사회 | Moderator

KIM Jeong Young (University of Helsinki)**KIM Hyejin (한국외국어대학교), HAN Yiseul (한국외국어대학교)**

그리스의 한국어 교육과정 개발을 위한 기초 연구

LEE Ankoo (Okayama University)

일본 고등학교의 한국어 교육에 대하여

KIM Mina (University of Texas at Austin)*Integrating Varieties into the Second Language Curriculum: Making Community in Multicultural Society***KIM Huntæ (Latvia University)**

해외 한국어 교원 양성 프로그램 설치 및 운영에 대한 일고: 라트비아의 상황을 중심으로

3B

aula 1

사회 | Moderator

LEE Dong Eun (국민대학교)

PARK Soyeon (York St John University)

Critical narrative analysis of gendered L2 selves: A case study of Korean language learners in the United Kingdom

Giacomo SATTA (서울대학교)

한국어의 소위 평가 접사에 대한 고찰

CHOI Jinyoung (King Sejong Institute Luxembourg), **CHOI Woonho** (목포대학교)

말뭉치를 이용한 한국어 종결어미의 의미 교육 연구: '-네', '-더라고'를 중심으로

KIM Jeong-Young (University of Helsinki)

한국어 종결어미의 상호존성과 교수법

3C

aula 2

사회 | Moderator

YUN Sun Young (University of Vienna)

KIM Ji Yeong (연세대학교), **SIM Juhui** (연세대학교)

다문화 사회 한국어 학습자 제스처에 관한 교육적 제언

KIM Jung Ah (이화여자대학교)

다중언어, 다문화 사회에서 제3언어로서의 한국어 교육의 필요성

KANG Shinhyoung (Universität Innsbruck)

다중언어사회에서 한국어 발음교육의 방법론

CHOI Ho Jung (Princeton University), **KIM Taena** (Princeton University)

다중언어 및 다문화 사회에서의 언어적·문화적 상호작용을 위한 한국어 교육: 민화를 활용한 DEI-B 중심 교수 방안 연구

4A

aula magna **virginia woolf**

사회 | Moderator

Bora AVŞAR (University for Foreigners of Siena)**LEE Dong Eun (국민대학교), LEE Soo Yeon (국민대학교)**

비원어민 한국어교원을 위한 새로운 연구·교육 교류 협력 방안

YOON Sang Seok (University of Iowa), YUN Sun Young (University of Vienna)

한국어 교육에서의 다양성·공정성·포용성 (DEI: Diversity, Equity, Inclusion):

가족 형태와 종교에 대한 어휘 교육을 중심으로

Krisztina NGUYEN (Eötvös Loránd University)*Navigating Current Trends of Korean Language Learning: Exploring Student Needs for Undergraduate Language Course Design*

4B

aula 1

사회 | Moderator

KANG Eun Kyung (University of Malaga)**KIM Miju (서울대학교)**

배경 사건을 나타내는 의존명사 ‘중(에)’와 유의어 ‘가운데’ 간 의미 영역 연구

KANG Soon Haeng (Ca' Foscari University of Venice)

한국어 형태소 "-었"의 이탈리아어 대응양상과 교육방안

HAN Jisu (서울대학교)

한국어 학습자를 위한 ‘용언 어간 + -듯(이)’의 교육 방안 연구

RHEE YUN Hyun Joon (Autonomous University of Barcelona)

스페인어 화자를 위한 한국어 종결어미 “-네, -군” 교육 방안

다중언어, 다문화 사회에서 한국어 교육의 역할과 방향

Korean as a Second Language in Plurilingual and Multicultural Societies

session 4

17.00-18.30

4C

aula 2

사회 | Moderator

KIM Huntae (Latvia University)

SON Youngeun (남서울대학교)

튀르키예 대학 내 한국어문학과 비교과 운영에 대한 방안

KANG Hana (University of Notre Dame), KIM Ihnhee (Northwestern University)

Navigating Identities: Motivations and Engagement of Generation Z U.S. College Korean Language Learners in Multifaceted Language Environments

HONG Mickey Jung Eun (Los Angeles City College)

Hangul as Ideology for Accessibility and Equity

LI Sanggum (부산대학교)

한중 역사를 통해 본 한자의 발생과 변천

8월30일 금요일

August 30 Friday

NIKL session

09.00-10.00

aula magna **virginia woolf**

사회 | Moderator

JUNG Imsuk (University for Foreigners of Siena)

09.00-09.45

CHANG Sowon (국립국어원장)

국외 한국어교육의 현황과 전망: 국립국어원 K-티처 프로그램을 중심으로

09.45-10.00

유럽한국어교육자협회-국립국어원 협약식

Agreement Ceremony Between European Association for Korean Language Education and National Institute of the Korean Language

5A

aula magna **virginia woolf**

사회 | Moderator

LEE Hyojin (Ca' Foscari University of Venice)**TSOI Inna (Saint Petersburg State University)***Using metaphorical cards in teaching Korean in multicultural classrooms***BAEK Seungjoo (서울대학교), CHANG Sowon (서울대학교), KIM Sooyoung (서울대학교),****KIM Misook (서울대학교), KIM Eun Ae (경희대학교)**

학습자 인식조사를 통한 한국어 교재의 사회적 차별 요소 연구

SHIN Jeong Eun (University of Tsukuba)

한국어 교재 속 한국 여성상과 한국어 학습자의 한국 여성상에 관한 비교 분석

Sara LIBRENJAK (York St John University)*Deconstructing the narrative of Korean language textbooks*

5B

aula 1

사회 | Moderator

LEE Sangsuk (Ca' Foscari University of Venice)**Ildze SKESTERE (University of Latvia)***Interaction of High and Low Context Cultures in the Foreign Language Acquisition Process:
The Case of Korean Language in a Latvian Culture Environment***CHO Eun Suk (연세대학교)**

한국어와 튀르키예어의 의사소통 기능 대조연구: 지시화행을 중심으로

Müge SEVINÇ (Ankara University)

튀르키예어와 한국어 빈말 인사 표현

KIM Jung Hyun (국립한밭대학교)

한국어 문화 교재 개발의 실제

다중언어, 다문화 사회에서 한국어 교육의 역할과 방향

Korean as a Second Language in Plurilingual and Multicultural Societies

session 5

10.00-11.30

5C

aula 2

사회 | Moderator

KIM Jin-Ok (Université Paris Cité)**KANG Miran (Université Le Havre)**

프랑스의 한국어 학습자들과 비공식적 환경에서의 다중언어와 다문화

KWON Kihyon (Institut National des Langues et Civilisations Orientales)

한국어교육을 위한 한국어 이유·인과 표현의 의미 자질 연구

KIM Hye Ran (Russian State University for the Humanities, National Research University Higher School of Economics)

한국의 다문화 사회현상과 국제적 역량을 지닌 다문화자녀 교육의 발전 방향

PARK SON Soo Min (University of Salamanca)*The role of culture in learning Korean as a second language: Spanish learners' challenges*

session 6

12.00-13.30

6Aaula magna **virginia woolf**

사회 | Moderator

Andreas SCHIRMER (Palacký University Olomouc)**LEE Hyojin (Ca' Foscari University of Venice), Choi Gigi (University of Sheffield)**

비한자어 학생들의 한자어 인식과 한자어 교육 효과:

이탈리아 카포스카리 대학교의 한자 수업을 중심으로

Daniele DI PASQUALE (Sapienza University of Rome)*Exploring Effective Approaches to Sino-Korean Vocabulary Education in KFL***CHUNG Jin Won (Erciyes University)**

한국어와 터키어 이중언어 교육에서 한자 교수법:

네이버 한자사전과 유튜브 활용 사례를 중심으로

MYONG Sung Ouk (Ca' Foscari University of Venice)*A New Approach to Sino-Korean Words in Korean Language Learning and Teaching through Intercomprehension*

6B

aula 1

사회 | Moderator

YEON Jae Hoon (SOAS University of London)**LIU Jia (서울대학교)**

용언 '갈-'의 문법화 및 주관화

LI Yan (성균관대학교)한국어교육 분야 박사 학위논문 결과 부분에 대한 구조적 이동마디 분석 연구:
혼합 연구를 중심으로**LEE Sang Suk (Ca' Foscari University of Venice)**

이탈리아 한국어 학습자를 위한 '-(으)ㄹ 때' 교육 방안

6C

aula 2

사회 | Moderator

KIM Wiseon (University of Naples "L'Orientale")**CHOI Hyun Joo (University of Copenhagen)**

학문목적과 의사소통 언어교육에서 인공지능 챗봇 활용 가능성

PAIK Youngkyoung (The University of Hong Kong), LEE Min Kyung (Universiteit Leiden)

다중언어 사용자(Multilingual)의 기계 번역 사용 양상 연구:

홍콩 내 학습자를 중심으로

Fabrizio MARCUCCI (University for Foreigners of Siena)*Korean language learning through tabletop role-playing games in a digital world***Chiara PALUMBO (University for Foreigners of Siena)***Publishing industry in South Korea:**Digital education*

7Aaula magna **virginia woolf**

사회 | Moderator

Pierangela DIADORI (University for Foreigners of Siena)**Tomáš HORÁK (Charles University)***Alternative ways of conducting a translation seminar in connection with the Korean Literature Translation Support Programme***Ilaria LANÈ (University for Foreigners of Siena)***Translating Korean text: A practice for teaching and learning the language***Andreas SCHIRMER (Palacký University Olomouc)***Translanguaging Puns in South Korea and their Possible Role in Teaching Korean as a Foreign Language***Bahar ALIYEVA (Azerbaijan University of Languages)**

호칭어 및 지칭어으로써의 '선배'의 아제르바이잔어 번역

7B

aula 1

사회 | Moderator

Antonio J. DOMENÉCH (University of Malaga)**LEE Jeongdeok (서울대학교), LEE Junghwa (서울대학교)**상호 문화 교육 관점의 한국어 문화 수업 모형 개발:
서울대 한국어+를 중심으로**LEE Yundeok (이화여자대학교)**

한국 문화를 주제로 한 한국어 CLIL 수업 방안

Emmanuela STEFFÈ (University for Foreigners of Siena)*Innovative teaching methods of the Korean language and the motivational role of online communities***PARK Chan Young (University of Massachusetts Amherst)***Integrating Korean History in Advanced Korean Language Instruction*

session **7**

15.00-16.30

7C

aula 2

사회 | Moderator

KIM Hyejin (한국외국어대학교)**KIM Jung A** (동국대학교)

뮤지컬을 통한 한국어 교육

PARK Narae (University of Edinburgh)

코퍼스 언어학을 바탕으로 한 한국어 수업에서의 한국 대중문화 활용 전략

CHOI Eunhee (Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa), **KIM Bokyoung** (University of Helsinki)

대학에서의 한국어수업에 한국 대중문화가 미치는 영향:

리스본대학교와 헬싱키대학교를 중심으로

WON Heiwon (Lyon 3 University)

한류 콘텐츠가 외국인 학습자의 한국 문화 인식에 미치는 영향:]문화적 스테레오타입과 한국어 교육의 상호작용 연구

closing

17.00-18.00

aula magna **virginia woolf****EAKLE 총회** (General Meeting)**폐회식** (Closing Ceremony)

social dinner

19.30

SIENA HISTORIC CENTER

Ristorante Orto de' Pecci

 Via Porta Giustizia 39, Siena

EAKLE 2024

다중언어, 다문화 사회에서 한국어 교육의 역할과 방향

Korean as a Second Language in Plurilingual and Multicultural Societies

학회장 안내

Conference Venue



지층 / GROUND FLOOR

University for Foreigners of Siena

 Piazza Carlo Rosselli 27/28 Siena

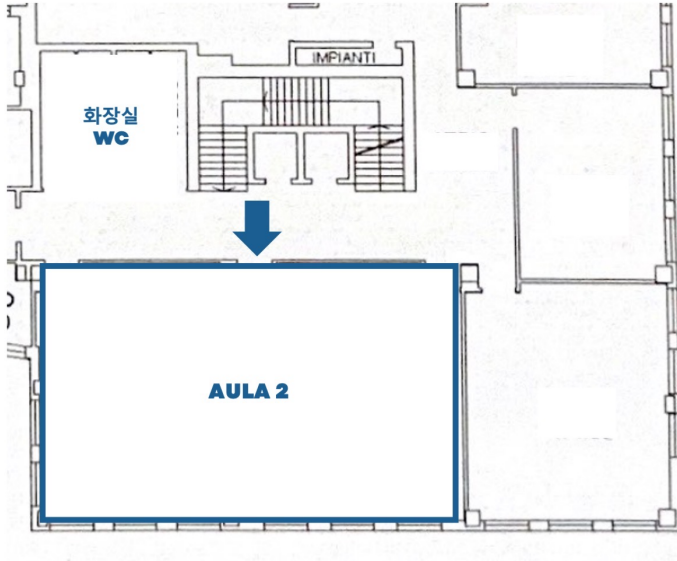
EAKLE 2024

다중언어, 다문화 사회에서 한국어 교육의 역할과 방향

Korean as a Second Language in Plurilingual and Multicultural Societies

학회장 안내

Conference Venue



1층 / FIRST FLOOR

From **HOTEL MINERVA**



From **HOTEL MODERNO**



오시는 길 (Google Maps)
DIRECTION TO THE CONFERENCE VENUE

EAKLE 2024

제10회 유럽 한국어 교육자 워크숍

10th Biennial Workshop of the European Association for Korean Language Education

다중언어, 다문화 사회에서 한국어 교육의 역할과 방향

**Korean as a Second Language in
Plurilingual and Multicultural Societies**

	8월 29일 (August 29)			8월 30일 (August 30)		
08:30-09:00	등록 (Registration)					
09:00-10:00	개회식 (Opening)			국립국어원 (NIKL Session)		
10:00-11:30	1A	1B	1C	5A	5B	5C
12:00-13:30	2A	2B	2C	6A	6B	6C
13:30-15:00	점심시간 (Lunch Break)					
15:00-16:30	3A	3B	3C	7A	7B	7C
17:00-18:30	4A	4B	4C	폐회식 (Closing)		

Network: **Unistrasi** | Username: **convegno** | Password: **Unistrasi2024#**



발표문 / **Manuscripts**

발표 자료 / **Slides**

University for Foreigners of Siena

August 29-30, 2024

This event was supported by the Korean Studies Grant Program of the Academy of Korean Studies (AKS-2024-C-003), along with the contributions from the Center for Korean Research and Studies "Yun Dongju" (CeSK), the Department of Humanities of the University for Foreigners of Siena, KONG & PARK, INC. and Darakwon publisher.

